

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 112 (2021)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# inhalt. sommaire.

## Dossier

- 6** **Le futur, c'est hier et aujourd'hui | Die Zukunft ist gestern und heute**  
Valérie Bourdin
- 14** **Kollektiver Kraftakt**  
Michael Wider
- 15** **Tour de force collectif**  
Michael Wider
- 16** **Décarboner - sans plus attendre**  
Hans B. (Teddy) Püttgen, Yves Bamberger
- 22** **«Klimaschutz gibt es nur durch Elektrifizierung»**  
Interview mit Michael Frank, Ursula Schneider Büttel und Frank Krysiak
- 26** **Effizientere Methansynthese**  
Fabian Ruoss, Luca Schmidlin, Markus Friedl
- 31** **Digitalisierung: Chancen und Herausforderungen**  
Hans-Jörg Aebli
- 36** **Mit der Digitalisierung dekarbonisieren**  
B. Bowler, S. Nowak, A. Papaemmanouil
- 41** **La réelle valeur de l'IA pour l'entreprise**  
Entretien avec Lev Kiwi
- 43** **Cyber Security in virtuellen Kraftwerken**  
Stefan Dörig, Toni Sulankivi
- 46** **Fusionsreaktorforschung**  
Interview mit Michael Dittmar
- 49** **Unterstützung auf dem Weg zum Smart Grid**  
Peter Bomatter et al.

## Panorama

- 53** **ENERGIENETZE**  
**Spannungsqualität in Verteilnetzen**  
Stefan Schori, Michael Höckel
- 58** **SICHERHEIT**  
**Magnetfeldbelastung durch Bahnanlagen**  
Kurt Lehmann
- 64** **ENERGIENETZE**  
**Digitale Trassierung von Stromleitungen**  
Adrian Oostlander et al.
- 68** **RÉSEAUX ÉNERGÉTIQUES**  
**Les lignes câblées dans le réseau de transport**  
Sandro Dinser, Gianni Biasiutti

**Titelbild**

Viele Wege führen in die Energiezukunft, doch welche sind die richtigen? Branche, Politik und Gesellschaft müssen sich möglichst schnell einig werden, wie sie diese Frage beantworten wollen.

**Photo de couverture**

De nombreux chemins mènent à l'avenir énergétique, mais quels sont les bons? La branche, la politique et la société doivent se mettre d'accord le plus rapidement possible sur la façon dont elles veulent répondre à cette question.

## VSE | AES

---

- 76** Meinung | Opinion  
Michael Frank
- 77** Die politische Feder | La plume politique  
Dominique Martin
- 78** News

## Events

---

- 85** Gebäudetechnik-Kongress
- 86** Expert-Talk Gebäudetechnik
- 87** Smart Energy Party 2021
- 91** 21. Asut-Kolloquium

## Electrosuisse

---

- 80** Perspektiven | Perspectives  
Dieter Reichelt
- 81** Willkommen bei Electrosuisse
- 81** Neues CES-Kundenportal für Normungsexperten
- 82** Nachruf Prof. Gerhard Neidhöfer  
Andreas Binder
- 83** 85. General Meeting der IEC  
Samuel Ansorge

## Diverses

---

- 3** Editorial | Éditorial
- 92** Weiterbildung | Formation continue
- 94** Produkte | Produits
- 100** Impressum
- 101** Einblicke